



## Consejo de Seguridad

Distr. general  
14 de enero de 2003  
Español  
Original: árabe

---

### **Cartas idénticas de fecha 12 de enero de 2003 dirigidas al Secretario General y al Presidente del Consejo de Seguridad por el Encargado de Negocios interino de la Misión Permanente del Iraq ante las Naciones Unidas**

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno, tengo el honor de adjuntarle el informe diario sobre las actividades que los equipos de inspección de la Comisión de las Naciones Unidas de Vigilancia, Verificación e Inspección (UNMOVIC) y del Organismo Internacional de Energía Atómica (OIEA) llevaron a cabo en el Iraq el día 12 de enero de 2003.

Le agradecería que hiciese distribuir la presente carta y su anexo como documento del Consejo de Seguridad.

*(Firmado)* Mohammed **Salman**  
Encargado de Negocios interino



**Anexo a las cartas idénticas de fecha 12 de enero de 2003 dirigidas al Secretario General y al Presidente del Consejo de Seguridad por el Encargado de Negocios interino de la Misión Permanente del Iraq ante las Naciones Unidas**

**Informe sobre las actividades de los equipos de inspección de la Comisión de las Naciones Unidas de Vigilancia, Verificación e Inspección (UNMOVIC) y del Organismo Internacional de Energía Atómica (OIEA) llevadas a cabo en el Iraq el día 12 de enero de 2003**

**1. Equipo de inspección del OIEA**

El equipo, integrado por seis inspectores, partió a las 11.15 horas del aeropuerto Al-Rashid de Bagdad a bordo de tres helicópteros modelo Bell-212. Llegó a las 12.45 horas a la empresa pública Al-Hadr, perteneciente al Organismo de Industrias Militares y situada en la región de Charquat, a 300 kilómetros al norte de Bagdad. En el informe del Primer Ministro británico, Sr. Tony Blair, se mencionaba que dicha empresa se dedicaba a realizar actividades prohibidas relacionadas con la purificación del uranio. El equipo inspeccionó las instalaciones de la empresa, formuló preguntas sobre la fábrica de producción de ácido nítrico y tomó fotos de esa instalación. Los inspectores visitaron y recorrieron a bordo de sus vehículos las dependencias y vías del emplazamiento y realizaron mediciones de la radioactividad con aparatos portátiles, a fin de detectar cualquier rastro de radioactividad. El equipo terminó sus tareas a las 14.45 horas y regresó al aeropuerto Al-Rashid a las 16.25 horas.

**2. Equipo de inspección de la UNMOVIC (armas biológicas)**

a) El primer grupo, integrado por ocho inspectores, salió del Hotel Canal de Bagdad a las 8.40 horas y llegó a las 9.10 horas a la Facultad de Medicina de la Universidad de Bagdad, que depende del Ministerio de Educación Superior e Investigaciones Científicas, situada en el barrio de Bab al-Mou'azam de Bagdad. Allí, el grupo se reunió con el Decano de la Facultad y con el representante del Servicio de Vigilancia Nacional, a quienes formuló preguntas sobre las actividades, el número de estudiantes y el organigrama de la Sección de Microbiología de la Facultad, además de las investigaciones que se realizaban, los nombres y la competencia científica de los profesores, el presupuesto de la sección, el número de estudiantes inscritos en los cursos de posgrado, los aparatos marcados con etiquetas y los cambios que se habían efectuado en los últimos cuatro años. El grupo inspeccionó los laboratorios de la sección y el área reservada a los animales y formuló preguntas sobre las actividades que se realizaban en los laboratorios. El grupo terminó sus tareas a las 10.50 horas y regresó al Hotel Canal a las 11.15 horas;

b) El segundo grupo, integrado por 11 inspectores, salió del Hotel Canal de Bagdad a las 8.55 horas y llegó a las 9.20 horas a la Facultad de Farmacia de la Universidad de Bagdad, que depende del Ministerio de Educación Superior e Investigaciones Científicas y está situada en el barrio de Bab al-Mou'azam de Bagdad. A su llegada, el grupo se dividió en tres pequeños subgrupos. Los inspectores se reunieron con el Decano de la Facultad, a quien formularon preguntas sobre las actividades de la casa de estudios, así como sobre las distintas secciones científicas y las investigaciones que se realizaban en ella. También formularon preguntas sobre la

Sección de Microbiología, las investigaciones que se pudieran estar realizando sobre antibióticos y agentes fúngicos tóxicos, los experimentos realizados con animales de laboratorio y el número de inmuebles ocupados por la Facultad. A continuación, los inspectores revisaron los laboratorios y todas las secciones de la Facultad y examinaron minuciosamente los aparatos marcados con etiquetas. El grupo terminó sus tareas a las 11.10 horas y regresó al Hotel Canal a las 11.32 horas;

c) El tercer grupo, integrado por dos inspectores, salió del Hotel Canal a las 8.40 horas y llegó a las 9.15 horas al emplazamiento de los almacenes de material técnico, perteneciente a la Fuerza Aérea y situado en la región de Al-Taji, a 35 kilómetros al norte de Bagdad. El grupo se reunió con el encargado de los almacenes y le informó de su intención de retirar los sellos y las etiquetas colocados en uno de los almacenes, y tomó fotografías de dichos sellos y etiquetas antes de retirarlos. El grupo terminó sus tareas a las 9.45 horas y regresó al Hotel Canal a las 10.25 horas.

### **3. Equipo de inspección de la UNMOVIC (armas químicas)**

El equipo, compuesto por 11 inspectores, salió del Hotel Canal de Bagdad a las 8.45 horas y a las 9.10 horas llegó al emplazamiento de la Empresa Nacional de Industrias Químicas y Plásticas, que pertenece al sector mixto y está situada en el barrio de Za'faraniya de Bagdad. A su llegada, el equipo se dividió en tres subgrupos. El primer subgrupo se entrevistó con el Director de la empresa, el Director Técnico y la funcionaria de enlace con el Servicio de Vigilancia Nacional, a quienes formuló preguntas sobre la fecha de fundación de la empresa, sus fuentes de financiación, sus productos y secciones principales y líneas de producción, así como el número de propietarios de la empresa y la entidad a la que respondía. Los inspectores indagaron también sobre el número de empleados que poseían diplomas universitarios y de estudios de posgrado en especialidades técnicas, el origen de las materias primas y las materias importadas, las entidades destinatarias de los productos de la empresa y las posibilidades de exportación de esos productos, así como sobre las posibles relaciones de cooperación entre la empresa y otras entidades del Iraq o del extranjero. Por último, los inspectores indagaron sobre la planta de tratamiento del agua y recibió respuestas a todas sus preguntas. Los tres subgrupos inspeccionaron todas las dependencias de la empresa, las instalaciones de producción, los almacenes y la planta de tratamiento del agua. El equipo terminó sus tareas a las 12.30 horas y regresó al Hotel Canal de Bagdad a las 13.15 horas.

### **4. Equipo de inspección de la UNMOVIC (misiles)**

a) El primer grupo, compuesto por 10 inspectores, salió del Hotel Canal de Bagdad a las 8.05 horas y a las 10.05 horas llegó al emplazamiento Al-Rafah, situado en la región de Amiriyat al-Falouja, a 70 kilómetros al oeste de Bagdad. Ese establecimiento pertenece a la empresa pública Al-Karama, que forma parte del Organismo de Industrias Militares. La visita del grupo tenía por objeto observar las pruebas estáticas de motores del misil iraquí Al-Somoud. El grupo tomó fotografías de las pruebas y formuló algunas preguntas técnicas relativas al procedimiento. El grupo terminó sus tareas a las 12.45 horas y regresó al Hotel Canal a las 14.25 horas;

b) El segundo grupo, integrado por siete inspectores, salió del Hotel Canal a las 8.30 horas y llegó a las 9.40 horas al emplazamiento Al-Mou'tassim, situado a 60 kilómetros al sur de Bagdad. Ese establecimiento pertenece a la Empresa Nacional Al-Rashid, que forma parte del Organismo de Industrias Militares. La visita del grupo tenía por objeto observar las pruebas estáticas de motores del misil iraquí Al-Obour. El grupo concluyó sus tareas a las 11.20 horas y regresó al Hotel Canal a las 12.15 horas;

c) El tercer grupo, integrado por cuatro inspectores, salió del Hotel Canal a las 6.00 horas y llegó a mediodía al área de exposición de misiles situada en el distrito de Al-Qurna (provincia de Basora), donde marcó con etiquetas los misiles Al-Fath. El grupo concluyó sus tareas a las 14.00 horas y regresó al hotel en la ciudad de Basora.

#### **5. Equipo mixto de inspección de la UNMOVIC (armas químicas, armas biológicas, misiles) en Mosul**

El equipo, integrado por 16 inspectores, salió del Hotel Qasr Niniwa a las 9.05 horas y llegó a las 9.35 horas a la Empresa Nacional Jaber ibn Hayane, que pertenece al Organismo de Industrias Militares. A su llegada, el equipo se dividió en tres subgrupos. El equipo se reunió con el Director General de la Empresa, a quien formuló preguntas sobre las fuentes de financiación de la empresa, sus productos y sus perspectivas comerciales, los tipos de productos y sus respectivos componentes de uso militar y productos de uso civil, así como sobre los cambios registrados en la empresa desde 1998. El equipo preguntó también si había habido un aumento de la producción e indagó sobre la fuente de suministros de carbón activado y las pruebas que se habían realizado de ese material. El equipo inspeccionó los aparatos marcados con etiquetas y el detector de gas y corroboró el mantenimiento de ese dispositivo, que los inspectores levantaron y volvieron a colocar en su lugar tras concluir su trabajo. Finalmente, el equipo inspeccionó todos los edificios y las secciones de la empresa. El equipo terminó sus tareas a las 15.45 horas y regresó al Hotel Qasr Niniwa a las 16.07 horas.

#### **6. Observaciones**

En el día de hoy, los equipos de inspección del OIEA y de la UNMOVIC inspeccionaron nueve emplazamientos. Participaron en esas visitas 65 inspectores. En una de las inspecciones se utilizaron tres helicópteros y los inspectores efectuaron mediciones de la radioactividad con aparatos portátiles, a fin de detectar cualquier indicio de actividad radioactiva.